



The Dow Chemical Company, leader mondiale nel settore della produzione chimica, per il suo HQ europeo situato nell'impianto di Terneuzen (Paesi Bassi) è alla ricerca di un traduttore di madrelingua italiana (a tempo pieno, contratto a lungo termine) con conoscenza professionale dello spagnolo e del francese, oltre alla padronanza comunicativa dell'inglese (lingua di lavoro).

Il candidato possiede come minimo una laurea di primo livello in Mediazione Linguistica (cl L-12 DM 270/04 o cl. 3 DM 509/99). La preferenza sarà data, tuttavia, ai laureati magistrali in Traduzione (cl. LM-94 DM 270/04 o cl. 104/S DM 509/99) o ai laureati in Traduzione e Interpretazione del previgente ordinamento.

È gradito l'aver maturato un minimo d'esperienza nel settore, nonché la conoscenza basilare degli aspetti dell'informatica per la traduzione.

Si avvisano gli interessati che fanno parte del processo di selezione alcune prove di traduzione volte a saggiare le competenze acquisite.

Data l'urgenza, inoltre, del ricoprire la posizione al più presto, si opterà per quei candidati disponibili a trasferirsi in loco nel più breve tempo logistico possibile.

Per ulteriori informazioni o per candidarsi, non esitare a contattare Roberto Silva o Gisella Battista, responsabili del processo di selezione, rispettivamente agli indirizzi mail [rsilva30@dow.com](mailto:rsilva30@dow.com) e [gbattista@dow.com](mailto:gbattista@dow.com)

In allegato la descrizione del profilo richiesto (in lingua inglese).



## ***Role Summary***

Tower: **Translations**

Role: **Translator (Italian native; working knowledge of Spanish and French)**

Location: **Terneuzen**

End level: **C**

### **Introduction**

The Translations Department delivers flawless translation services to its customers. The objective is to provide our customers with a grammatically correct, well-expressed final version of the translated text within the target deadline.

### **Role Description**

The Translator is responsible for delivering timely, consistent and efficient translations of exposure scenarios and other documents related to Environment, Health & Safety (EH&S), Chemical, Engineering, Industrial, Legal, IT and Human Resources (HR) work processes, using proper tools for translating and localizing.

### **Job Expectations**

- Translate customer requests within the target deadline.
- Effectively coordinate and prioritize job responsibilities to meet deadlines for work assignments.
- Provide customers with a grammatically correct, well-expressed final version of the translated text.
- Uphold the Dow reputation by providing excellent customer service.

### **Indicative Activities**

- Receive and understand translation request. In case the request is not clear obtain more information from the requestor
- Read through original material and rewrite it in the target language, ensuring that the meaning of the source text is retained



- Use specialized vocabulary, thesaurus and reference sources to find the closest equivalents for terminology and words used. Creation of glossaries and style guides for terminology management purposes.
- Use the Dow system and/or other translation tools
- Research legal, technical and scientific phraseology to find the correct translation
- Make sure deadlines are followed and timely communication about status is assured
- Deliver translation in original layout, graphics, document type as requested by the customer and use appropriate software for the presentation
- Proofread and edit final translated versions either within Dow or from freelancers
- Provide time estimates for the offered translation services
- When necessary work together with a Subject Matter Expert for final check and follow up on any changes

## Education

Bachelor's degree or higher in Translation and Interpreting or related field.

## Experience

Experience in translation is a clear advantage

## Other Qualifications

- Excellent command of English
- Italian native speaker with a working knowledge of both Spanish and French.
- Effective writing skills in both source (mainly English) and target (Italian) language
- Must be familiar with common technical terms and know the corresponding English words for those terms
- Advanced knowledge of Microsoft Office Desktop applications
- Experience with Computer Aided Translation and Localization tools (knowledge of Wordfast and Olifant is definitely a plus)
- Cultural awareness and ability to work with a diverse group of people
- Customer service mindset
- Ability to multi-task and prioritize projects as appropriate
- High level of accuracy